

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

應邀出席美國研究學會年會

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC94-2420-H-009-003-

執行期間：94年10月01日至95年07月31日

執行單位：國立交通大學外國語文學系

計畫主持人：馮品佳

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 95 年 2 月 23 日

來去華盛頓：美國研究學會(ASA)年會心得報告

交通大學外文系暨外國文學與語言學研究所

馮品佳

活動報告：

此次國科會人文處配合美國研究學會(American Studies Association)推動國際學者交流的 International Initiative 計畫，派遣了五位學者組成台灣代表團赴美參加十一月三日至六日在華盛頓特區所舉辦的美國研究學會年會，與中國、日本、韓國等國代表團共同代表亞洲學界，與歐美等國代表相較，陣容堅強，氣勢也令人刮目相看。

筆者此次為第三次參加美國研究學會之年會，雖然沒有發表論文，但是參與諸多國際學者的論壇、聆聽論文發表、與亞裔學者會面並洽談合作編譯書籍事宜、以及參觀華盛頓地區非裔社群發展歷史與原住民博物館，對於美國研究的最新發展以及如何典藏、展現、與教授族裔文化有所了解，收穫豐碩。以下就筆者所參與之國際學者論壇做一簡介。

1.美國研究學會與台灣學者餐聚：

美國研究學會卸任會長 Shelly Fishkin 教授邀請台灣學者於十一月二日晚間與前任會長 Michael Frisch 教授以及負責國際期刊交流的 Kate Delaney 聚餐，充分展現對於台灣學者之特別禮遇。餐聚中筆者代表人文處陳處長向其致意，並贈送數篇台灣女性作家小說英譯文獻以及 Toni Morrison 的最新小說 *Love* 之中譯本給 Fishkin 教授，令她十分欣喜，並將 *Love* 中譯本在年會書展中 ASA Authors 的攤位展示，與來自世界各國的美國研究書籍一同陳列，可見得 Fishkin 教授推展美國研究國際化之誠意與用心。

2.美國研究學程主管早餐會論壇(十一月三日)：

筆者所服務之學系雖然並沒有美國研究學程，但是忝為學校行政主管、又是比較文學學會會長以及英美文學學會理事，因此報名參加此一聚會，以便觀察美國研究的新趨勢。此一論壇以「教室之外」(outside the classroom)為主題，強調學術社團與社區的關係，計有四位英美國家美國研究學程主管報告其系所如何透過各種教學與社區活動與「教室之外」的社群接觸與互動。由此論壇可以看出當前美國研究不僅以跨領域研究為目標，更強調跨出學術院牆，將課堂所學與實際生活做一結合，亦即強調建構及生產活的知識並回饋社群之重要。此一「跨越疆界」的重點，也可以從學會新任會長的演講之中對於大學與中學(K16)教師之合作發展美國研究相關課程可以看出。筆者認為這些合作的模式不僅對於推廣美國研究意義重大，也可以作為台灣發展本土族裔文化研究的示範。

3.國際學者午餐聚會及 Talkshop(十一月三日)：

美國研究學會爲了讓國際學者可以互相認識並交換意見，特別舉辦了聚餐，讓學者自我介紹，並且舉行兩次有特定主題的 Talkshop，讓國際學者分組討論美國研究相關議題。十一月三日的主題是冷戰與美國研究。冷戰的歷史在台灣並不時常提起，是筆者較爲陌生的時期，因此聆聽各國學者對於此一議題的討論倍覺受益良多。

4.美國研究期刊編輯早餐會報(十一月四日)：

筆者雖然並非期刊編輯，但是對於世界各國期刊的現況頗有興趣，因此與《中外文學》主編黃素卿教授及 *Concentric* 前任主編李秀娟教授一起參加此一早餐會報。除了美國研究期刊之外，共計有南非、俄國、法國、德國、義大利、土耳其、加拿大、日本以及台灣的期刊編輯參加此一聚餐，除了介紹期刊編輯的原則與現況之外，主要就如何在美國研究的網站之下設立一個國際期刊的網站連結進行討論。筆者向主持網站計畫的 *American Studies* 主編提出台灣除了《中外文學》及 *Concentric* 之外，《英美文學評論》也應當加入此一網站計畫，使得研究成果能夠廣爲傳播。

5.女性學者早餐論壇(十一月五日)：

由知名的伊拉克裔學者 Ella Shohat 就多元文化主義中女性身體的影像呈現對參與年會的各國女性學者做一演講，反應熱烈。

建議：

此次參與美國研究學會年會，經過與各國學者接觸交換心得以及會後的自我反思，筆者有以下兩點建議提供國內學界參考。

1.積極整理以及傳播國內相關研究成果：

前次 Fishkin 教授來台訪問時，曾經透過學門召集人廖朝陽教授廣爲收集國內美國文學相關研究成果，也將收到之結果寫入她爲日本美國研究學會之期刊所撰寫的論文之中，使得台灣在此美國文學領域的研究結果得以在國際場域曝光。然而筆者以爲在台灣的外國文學研究最大的危機之一在於本國學者往往只看國際而忽略本土的成果，所以經常在論文的文獻引用方面只見國外學者之作而不見國內發表之相關論文。試問如果台灣相關研究的學者都不引用本土的文獻，國際學者又如何得知台灣的研究成果呢？更遑論加以引用，想要創造 HC 論文的成績將是遙不可及。因此筆者以爲只有積極整理以及傳播國內相關研究成果，才能促進本土研究與國際的接軌。

至於如何整理以及傳播國內相關研究，可以分爲書目整理以及文獻網路化兩方面進行。

(1) 書目整理：

筆者曾參與國科會人學中心所委託的外文學門研究成果書目整理及加註書目計畫，總共涵蓋從 1950 年代到 2000 年近五十年來台灣英美文學研究成果。雖然書目或許仍有遺珠之憾，但是仍然處理了絕大部分的文獻，對於相關領域的研

究學者而言，這樣的書目最重要的意義是可以提供一個本土的研究地圖，也可以加強對於本土研究的認知與引用，可惜此一書目至今尚未出版或公開。筆者曾透過廖召集人將部分書目提供給 Fishkin 教授參考，令她對於台灣學者的研究大表讚嘆。因此若有英文版的研究書目或是摘要集成，並透過與國際學會的網路連結，也應當更能促進國際學界對於台灣研究成果的了解。同時，各個學會在能力範圍之內也應設法定期將會員最新研究成果的書目加以整理並對會員公開，這一點在日本美國研究學會的期刊中已經做到，也值得我們效法。

(2) 文獻網路化

筆者此次參與國際期刊編輯會議時，發現許多國家的美國研究期刊都已經全文上網提供學者下載，例如日本與土耳其的美國研究學會刊物皆然。透過 Mellon Foundation 的支持下所即將成立的美國研究期刊國際網站，諸多研究成果都將經由網路可以取得，台灣的期刊也不應缺席，而且應該更積極參與並規劃文獻網路化。目前國內相關學會的網站在國科會的贊助下已經設立匯文網的入口站，今後可以再強化並宣導匯文網的功能。同時，配合國科會計畫全面線上作業而研究成果也以電子形式上傳，研究成果在網際網路共享的願景當可實現。

2.積極加強台灣各學會與國際相關學會之交流：以日本的美國研究學會為例，該學會每年年會都要求當年度美國的美國研究學會會學者擔任主題講者，並且同時邀請重要美國學者參加會議，而美國的美國研究學會也因為有 Mellon Foundation 經費的支援，得以廣邀世界各國美國研究學者參與其年會，因此就國際交流而言管道十分暢通。反觀國內學會在辦理年會之時，往往因為國內會議補助難以申請而經費拮据，致使國內學校對於辦理年會越發意興闌珊，更鮮少能有機會邀請國際學者參加。若能有一筆如 International Initiative 這樣的經費可用以補助國際相關學會的理事長或理監事參加國內年會，使其有機會了解台灣蓬勃的學術活力與能量，相信更可以促進台灣與國際學術社會的接軌。

結語：

此次參加美國研究學會的台灣團員各自收穫良多，筆者最深的感受是台灣學界必須打破在國際學術領域被漠視或邊緣化的地位，設法與國際學術團體建立溝通良好之網絡。除了積極發展相關領域之學術研究並將成果廣為推展之外，若能透過如 Fishkin 教授這般具有熱忱與國際觀的學者持續維持與相關學會良好之關係，並定期派員參加年會，必定能夠長足促進本土學術之國際化。